

Jdg

Chapter 15

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיִּפְקֹד dan-mengunjungi	חֲטִימִם gandum H2406	קִצִּיר- panen-	בְּיָמֵי pada-hari-hari H3117	מִיָּמִים setelah-beberapa-waktu H3117	וַיְהִי Dan-terjadi H1961	1	
אֶל- kepada- H0413	אָבָהּ aku-akan-masuk H0935	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	עֲזִים kambing H5795	בְּנֵי dengan-anak-kambing H1423	אִשְׁתּוֹ istrinya H0802	אֶת- [obj]- H0853	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123
		לְבוֹא: untuk-masuk H0935	אָבִיהָ bapanya H0001	נִתְּנָה mengizinkan H5414	וְלֹא- dan-tidak- H3808	הַחֲדָרָה ke-kamar H2315	אִשְׁתּוֹ isteriku H0802

Beberapa waktu kemudian, dalam musim menuai gandum, pergilah Simson mengunjungi isterinya, dengan membawa seekor anak kambing, serta berkata: "Aku mau ke kamar mendapatkan isteriku." Tetapi ayah perempuan itu tidak membiarkan dia masuk.

שָׂנְאָתָהּ engkau-membenci-dia H8130	שָׂנָא membenci H8130	כִּי- bahwa-	אָמַרְתִּי aku-mengira H0559	אָמַר sungguh H0559	אָבִיהָ bapanya H0001	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559	2
טוֹבָה lebih-baik	הַקְּטָנָה yang-lebih-muda	אָחִיתָהּ adiknya H0269	הֲלֹא bukankah H3808	לְמַרְעָךָ kepada-temanmu H4828	וַאֲתַנְּנָהּ dan-aku-memberikan-dia H5414		
		תַּחְתִּיהָ: sebagai-gantinya H8478	לָךְ bagimu	נָא kiranya H4994	תְּהִי- biarlah-menjadi- H1961	מִמֶּנָּה darinya	

Kata ayah perempuan itu: "Aku telah menyangka, bahwa engkau benci sama sekali kepadanya, sebab itu aku memberikannya kepada kawanmu. Bukankah adiknya lebih cantik dari padanya? Baiklah kauambil itu bagimu sebagai gantinya."

כִּי- karena-	מִפְּלִשְׁתִּים dari-orang-Filistin H6430	הַפַּעַם kali-ini H6471	נִקִּיתִי aku-tidak-bersalah H5352	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לָהֶם kepada-mereka	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559	3
				רָעָה: jahat	עֲמָם kepada-mereka	אָנִי aku H0589	עָשָׂה berbuat

Lalu kata Simson kepadanya: "Sekali ini aku tidak bersalah terhadap orang Filistin, apabila aku mendatangkan celaka kepada mereka."

לְפָדִים obor H3940	וַיִּקַּח dan-mengambil H3947	שׁוֹעֲלִים rubah H7776	מֵאוֹת ratus H3967	שְׁלֹשׁ- tiga- H7969	וַיִּלְכְּדוּ dan-menangkap H3920	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּלְכְּדוּ Dan-pergi H3212	4	
הַזְּנוּבוֹת ekor H2180	שְׁנֵי dua H8147	בֵּין- di-antara- H0996	אֶחָד satu H0259	לְפִיד obor H3940	וַיִּשֶׂם dan-menaruh	זָנוּב ekor H2180	אֶל- kepada- H0413	זָנוּב ekor H2180	וַיִּפֶן dan-menoleh H6437
									בְּתוֹךְ: di-tengah H8432

Maka pergilah Simson, ditangkapnya tiga ratus anjing hutan, diambilnya obor, diikatnya ekor dengan ekor dan ditaruhnya sebuah obor di antara tiap-tiap dua ekor.

פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	בְּקִמּוֹת ke-ladang-gandum H7054	וַיִּשְׁלַח dan-melepaskan H7971	בְּלִפְיָדַיִם pada-obor H3940	אֵשׁ api H0784	וַיִּבְעַר- Dan-menyalakan- H2132	5
כָּרֶם kebun-anggur H3754	וְעַד- dan-sampai- H5704	קִמָּה gandum-berdiri H7054	וְעַד- dan-sampai- H5704	מִזְדִּישׁ dari-tumpukan H2132	וַיִּבְעַר dan-membakar H2132	
					זַיִת: zaitun H2132	

Kemudian dinyalakannya obor itu dan dilepaskannya anjing-anjing hutan itu ke gandum yang belum dituai kepunyaan orang Filistin, sehingga terbakarlah tumpukan-tumpukan gandum dan gandum yang belum dituai dan kebun-kebun pohon zaitun.

חֲתָן menantu H2860	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	זֹאת ini H2063	עָשָׂה melakukan H0853	מִי siapa H4310	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkata H0559	6
וַיַּעֲלוּ dan-naik H5927	לְמִרְעָהָ kepada-temannya H4828	וַיִּתְּנָהּ dan-memberikan H5414	אִשְׁתּוֹ istri H0802	אֶת- [obj]- H0853	לָקַח mengambil H3947	כִּי karena H0853	הַתִּמְנִי orang-Timna H8554	
		בְּאֵשׁ: dengan-api H0784	אָבִיהָ bapanya H0001	וְאֶת- dan-[obj]- H0853	אוֹתָהּ dia H0853	וַיִּשְׂרְפוּ dan-membakar H8313	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	

Berkatalah orang Filistin: "Siapakah yang melakukan ini?" Orang menjawab: "Simson, menantu orang Timna itu, sebab orang itu telah mengambil isteri Simson dan memberikannya kepada kawannya." Kemudian pergilah orang Filistin ke sana dan membakar perempuan itu beserta ayahnya.

אִם- jika- H2063	כִּי karena H2063	כְּזֹאת seperti-ini H2063	תַּעֲשֶׂוּן melakukan H2063	אִם- jika- H2063	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לָהֶם kepada-mereka H8123	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkata H0559	7
		אֶחָדָל: aku-akan-berhenti H2308	וְאַחַר dan-sesudah-itu H2308	בְּכֶם terhadapmu H5358	וְנִקְמָתִי membalas-dendam H5358			

Lalu berkatalah Simson kepada mereka: "Jika kamu berbuat demikian, sesungguhnya aku takkan berhenti sebelum aku membalaskannya kepada kamu."

וַיֵּשֶׁב dan-tinggal H3427	וַיֵּרֵד dan-turun H3381	גְּדוֹלָה besar H4347	מַכָּה pukulan H4347	יָרָךְ paha H3409	עַל- dan- H7785	שׁוֹק betis H7785	אוֹתָם mereka H0853	וַיִּדּוּ Dan-memukul H5221	8
						ס [s] H5862	עֵיטָם: Etam H5862	סֵלַע batu H5553	בְּסַעֲרָה di-celah H5585

Dan dengan pukulan yang hebat ia meremukkan tulang-tulang mereka. Lalu pergilah ia dan tinggal dalam gua di bukit batu Etam.

בְּלֵחִי: di-Lehi H3896	וַיִּנְטְשׁוּ dan-menyebarkan H5203	בֵּיהוּדָה di-Yehuda H3063	וַיִּתְּנוּ dan-berkemah H2583	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	וַיַּעֲלוּ Dan-naik H5927	9
---	---	--	--	--	---	---

Lalu majulah orang Filistin dan berkemah di daerah Yehuda serta memencar ke Lehi.

לְאַסֹּר untuk-mengikat H0631	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	עָלֵינוּ atas-kami	עָלֵיְתֶם naik H5927	לָמָּה mengapa H4100	יְהוּדָה Yehuda H3063	אִישׁ orang H0376	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkata H0559	10
לָנוּ: kepada-kami	עָשָׂה dia-melakukan	כְּאֲשֶׁר seperti	לּוֹ kepadanya	לַעֲשׂוֹת untuk-melakukan	עָלֵינוּ kami-naik H5927	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	אֶת- [obj]- H0853	

Berkatalah orang-orang Yehuda: "Mengapa kamu maju menyerang kami?" Lalu jawab mereka: "Kami maju untuk mengikat Simson dan memperlakukan dia seperti dia memperlakukan kami."

וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	עֵיטָם Etam H5862	סֵלַע batu H5553	סַעֲרָה celah H5585	אֶל- kepada- H0413	מִיְהוּדָה dari-Yehuda H3063	אִישׁ orang H0376	אֲלָפִים ribu H0505	שְׁלֹשָׁתָּה tiga H7969	וַיִּרְדּוּ Dan-turun H3381	11
וּמַה- dan-apa- H4100	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	בָּנוּ atas-kami	מְשָׁלִים memerintah H4910	כִּי- bahwa-	יָדַעְתָּ engkau-tahu H3045	הֲלֹא tidakkah H3808	לְשִׁמְשׁוֹן kepada-Simson H8123			
	עָשׂוּ melakukan	כְּאֲשֶׁר seperti	לָהֶם kepada-mereka	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	לָנוּ kepada-kami	עָשִׂיתָ engkau-lakukan	זֹאת ini H2063			
				לָהֶם: kepada-mereka	עָשִׂיתִי aku-lakukan	כֵּן demikian	לִי kepadaku			

Kemudian turunlah tiga ribu orang dari suku Yehuda ke gua di gunung batu Etam dan berkata kepada Simson: "Tidakkah kauketahui, bahwa orang Filistin berkuasa atas kita? Apakah juga yang telah kauperbuat terhadap kami?" Tetapi jawabnya kepada mereka: "Seperti mereka memperlakukan aku, demikianlah aku memperlakukan mereka."

כַּיָּד- ke-tangan- H3027	לְתַתֵּךְ untuk-menyerahkanmu H5414	וַיִּרְדּוּ kami-turun H3381	לְאַסֹּרְךָ untuk-mengikatmu H0631	לּוֹ kepadanya	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkata H0559		12
פָּן- jangan-sampai- H6435	לִי kepadaku	הַשְּׁבַעְנוּ bersumpahlah H7650	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לָהֶם kepada-mereka	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	
					אֲתָם: kamu	בִּי aku	תִּפְגְּעוּן menyerang H6293

Kata mereka kepadanya: "Kami datang ke sini untuk mengikat dan menyerahkan engkau ke dalam tangan orang Filistin." Tetapi jawab Simson kepada mereka: "Bersumpahlah kepadaku, bahwa kamu sendiri tidak akan menyerang aku."

וַיֹּאמְרוּ kami-akan-mengikatmu H0631	אָסַר mengikat H0631	כִּי- karena-	לֹא tidak H3808	לֵאמֹר mengatakan H0559	לּוֹ kepadanya	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkata H0559	13
וַיִּמְתְּךָ kami-akan-membunuhmu H4191	לֹא tidak H3808	וַיְהַמֵּת dan-membunuh H4191	בְּיָדָם ke-tangan-mereka H3027	וַיִּתְּנֵךְ dan-menyerahkanmu H5414			
	מִן-הַסֵּלַע: batu H5553	וַיַּעֲלֶיהוּ dan-membawa-naik H5927	חֲדָשִׁים baru H2319	עֲבֹתִים tali H5688	בְּשְׁנַיִם dengan-dua H8147	וַיֹּאסְרֵהוּ dan-mengikat H0631	

Lalu kata mereka kepadanya: "Tidak, kami hanya mau mengikat engkau dan menyerahkan engkau ke dalam tangan mereka, tetapi membunuh engkau kami tidak mau." Maka mereka mengikat dia dengan dua tali baru dan membawa dia dari bukit batu itu.

	לְקָרְאָתוֹ mendatanginya H7125	הֲרִיעוּ bersorak H7321	וּפְלִשְׁתִּים dan-orang-Filistin H6430	לְחִי Lehi H3896	עַד- sampai- H5704	בָּא datang H0935	הוּא- dia- H1931	14
עַל- di-atas-	אֲשֶׁר yang H5688	הַעֲבָתִים tali-tali H5688	וַתְּהַיְיֶנָּה dan-menjadi H1961	יְהוָה TUHAN H3068	רוּחַ Roh H7307	עָלָיו atasnya	וַתֵּצֵלַח dan-turun-dengan-kuasa	
מֵעַל dari-atas	אֲסוּרָיו ikatannya H0612	וַיִּמְסוּ dan-meleleh H4549	בְּאֵשׁ dengan-api H0784	בְּעָרוֹ terbakar	אֲשֶׁר yang	כַּפְשָׁתִים seperti-rami H6593	זְרוּעוֹתָיו lengannya H2220	
							יָרָיו tangannya H3027	

Setelah ia sampai ke Lehi dan orang-orang Filistin mendatangi dia dengan bersorak-sorak, maka berkuasalah Roh TUHAN atas dia dan tali-tali pada tangannya menjadi seperti batang rami yang telah habis dimakan api dan segala pengikatnya hancur tanggal dari tangannya.

וַיִּקְחָהּ dan-mengambilnya H3947	יָדָיו tangannya H3027	וַיִּשְׁלַח dan-mengulurkan H7971	טָרִיחַ basah H2961	חֲמֹר keledai H2543	לְחִי- rahang- H3895	וַיִּמְצָא Dan-menemukan H4672	15
			אִישׁ orang H0376	אַלְפָּה seribu H0505	בָּהּ dengannya	וַיַּדְּ dan-membunuh- H5221	

Kemudian ia menemui sebuah tulang rahang keledai yang masih baru, diulurkannya tangannya, dipungutnya dan dipukulnya mati seribu orang dengan tulang itu.

בְּלִחִי dengan-rahang H3895	חֲמֻרָתִים dua-tumpukan H2565	חֲמֹר tumpukan H2565	הַחֲמֹר keledai H2543	בְּלִחִי dengan-rahang H3895	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559	16
			אִישׁ orang H0376	אַלְפָּה seribu H0505	הַכִּיתִי aku-membunuh H5221	הַחֲמֹר keledai H2543	

Berkatalah Simson: "Dengan rahang keledai bangsa keledai itu kuhajar, dengan rahang keledai seribu orang kupukul."

מִיָּדָיו dari-tangannya H3027	הַלִּחִי rahang H3895	וַיִּשְׁלַךְ dan-membuang H7993	לְדַבֵּר untuk-berbicara H1696	כַּכְלֵתּוֹ ketika-selesai H3615	וַיְהִי Dan-terjadi H1961	17	
			לְחִי:רָמַת Ramat-Lehi H7437	הָהוּא itu H1931	לְמָקוֹם tempat H4725	וַיִּקְרָא dan-memanggil H7121	

Setelah berkata demikian, dilemparnya tulang rahang itu dari tangannya. Kemudian dinamailah tempat itu Ramat Lehi.

נָתַתְּ memberikan H5414	אָתָּה Engkau	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	יְהוָה TUHAN H3068	אֶל- kepada- H0413	וַיִּקְרָא dan-berseru H7121	מְאֹד sangat H3966	וַיִּצְמָא Dan-haus H6770	18
אָמוּת aku-akan-mati H4191	וְעַתָּה dan-sekarang H6258	הִנְיָאת ini H2063	הַגְּדֹלָה besar H8668	הַתְּשׁוּעָה keselamatan H8668	אֶת- [obj]- H0853	עַבְדֶּךָ hambaMu H5650	בְּיַד- ke-tangan- H3027	
		הַעֲרָלִים: yang-tidak-bersunat H6189	בְּיַד ke-tangan H3027	וְנִפְלָתִי dan-aku-akan-jatuh H5307	בְּצִמָּא karena-haus H6772			

Ketika ia sangat haus, berserulah ia kepada TUHAN: "Oleh tangan hamba-Mu ini telah Kauberikan kemenangan yang besar itu, masakan sekarang aku akan mati kehausan dan jatuh ke dalam tangan orang-orang yang tidak bersunat itu!"

מַיִם air H4325	מִמֶּנּוּ darinya	וַיֵּצֵאוּ dan-keluar H3318	בְּלִיחִי di-Lehi H3895	אֲשֶׁר- yang- H0853	הַמְּכֻתֵּשׁ leluk H4388	אֶת- [obj]- H0853	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיִּבְקַע Dan-membelah H1234	19
תְּקוֹרֵאעִין En-Hakore H5875	שְׁמָהּ namanya H8034	קָרָא memanggil H7121	וְכֵן itu	עַל- karena- H2421	וַיְחִי dan-hidup H2421	רוּחוֹ rohnya H7307	וַתֵּשֶׁב dan-kembali H7725	וַיִּשָּׂת dan-minum H8354	
				אֲשֶׁר yang H3896	בְּלִיחִי di-Lehi H3896	עַד sampai H5704	הַיּוֹם hari H3117	הַיּוֹם: ini H2088	

Kemudian Allah membelah liang batu yang di Lehi itu, dan keluarlah air dari situ. Ia minum, lalu menjadi kuat dan segar kembali. Sebab itu dinamailah mata air itu Mata Air Penyeru, yang sampai sekarang masih ada di Lehi.

פ [p]	שָׁנָה: tahun H8141	עֶשְׂרִים dua-puluh H6242	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	בִּימֵי pada-hari-hari H3117	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֶת- [obj]- H0853	וַיִּשְׁפֹּט Dan-menghakimi H8199	20
----------	---	---	--	--	---	---	---	----

Ia memerintah sebagai hakim atas orang Israel dalam zaman orang Filistin, dua puluh tahun lamanya.